

◀ NARODNI DOM MARIBOR ▶
KONCERTNA POSLOVALNICA

10. MEDNARODNI FESTIVAL KOMORNE GLASBE
10. INTERNATIONALES KAMMERMUSIK FESTIVAL
10TH INTERNATIONAL CHAMBER MUSIC FESTIVAL

18. – 28. SEPTEMBER 2003

Maribor

Zagreb

Dornava

Slovenj Gradec

GLASBENI
SEPTEMBER

2003

Generalni pokrovitelj



DRAGI PRIJATELJI GLASBE!

Dobrodošli na Glasbenem septembru 2003!

Dovolite mi par uvodnih besed o letošnjem sporedu. Osredotočili se bomo na Norveško glasbo, še zlasti na opus Edvarda Griega.

Želimo pa tudi obeležiti letošnjo 100-letnico smrti skladatelja Huga Wolfa, rojenega v Slovenj Gradcu, katerega čudovite in izjemne pesmi bi z lahkoto zapolnile spored številnih glasbenih festivalov. Ko sem se odločal o izbiri skladb, sem našel dva zanimiva podatka o medsebojni povezanosti teh dveh velikih skladateljev; prvi govori o tem, da je Hugo Wolf napisal negativno kritiko koncerta, ki ga je Edvard Grieg izvedel na Dunaju, drugi pa kaže na Griegovo zanimanje za sodobne trende v skladanju ter nas opozarja na dejstvo, da je proti koncu svojega življenja pri svojem založniku izprosil nove partiture, med katerimi so bila nova dela Gustava Mahlerja in tudi zadnji samospevi Huga Wolfa!

Pričel sem globoko spoštovati in ljubiti njuno glasbo, našemu občinstvu v Mariboru in po

vsej Sloveniji pa želim predstaviti njuna tudi redkeje izvajana dela.

Navdihnilo me je nenavadno srečanje Edvarda Griega z njegovima slavnima sodobnikoma, Johannesom Brahmsom in Petrom



Pličem Čajkovskim, na domu violinista Adolfa Brodskega v Leipzigu. S kančkom domišljije in s poslušanjem istih skladb nam morda uspe dojeti globino njihovega tovarštva, občutiti njihovo umetnost, predvsem pa občutiti vzdušje, v katerem je bila glasba izvajana. Griegovo sodelovanje z velikimi pisci tistega časa, kot sta bila na primer Ibsen in Hans

Christian Andersen, je ovekovečeno v številnih mojstrovinah, ki nam jih je ta nordijski skladatelj zapustil.

Oče etnomuzikologije, Béla Bartók je priznal, da je Griegovo poznavanje in vpletanje folklore v svojo glasbo nanj naredilo velik vtis. Zelo me veseli, da lahko najavim Rosenlundovo predstavo Nemogoči otrok, ki bo gotovo dopolnila in poglobila naše doživljanje Norveške umetnosti. Prav tako pa

se veselim programa Slovenskih in Norveških ljudskih povesti. Razstavi Življenje Edvarda Griega, v sodelovanju z Griegovim muzejem v Troidhaugnu ter del Božidarja Jakca (Nordijska tematika), bo dokumentirala kulturne vezi med obema deželama.

Torej – občutimo edinstvenost izražanja skozi različne oblike umetnosti!

Iskreno se Vam zahvaljujem za Vašo udeležbo, zvestobo in velikodušno podporo; želim Vam obilo lepih trenutkov in zabave na visoki ravni, kot zmeraj.

Vaš vdani, Radovan Vlatković



LIEBE MUSIKFREUNDE!

Seien Sie herzlich willkommen beim »Glasbeni september 2003«!

Erlauben Sie mir ein Paar Worte als Einführung ins diesjährige Programm. Unser Interesse gilt diesmal der Norwegischen Musik und insbesondere dem Opus von Edvard Grieg. Ausserdem gedenken wir des hundertsten Todestages von Hugo Wolf, in Slovenj Gradec (Windischgraz) geboren. Allein seine wunderschönen und genialen Lieder würden es verdienen als Programm mehrerer Festivale vorgestellt zu werden! Bei der Auswahl der Werke bin ich auf zwei interessante Informationen über das Verhältnis dieser zwei grossen Komponisten gestossen: als erstes wäre Wolfs negative Kritik eines Wiener Konzertes von Edvard Grieg zu erwähnen und zweitens das Interesse Edvard Griegs an den neuesten Entwicklungen bei den zeitgenössischen Komponisten: so bestellte Grieg gegen Lebensende bei seinem Verleger stets Partituren, unter anderem Werke von Gustav Mahler und die neuen Lieder von Hugo Wolf. Ihre Musik habe ich auf das innigste liebgelernt und wollte dem Publikum in Maribor

und Slowenien auch die selten aufgeführten Werke vorstellen.

Begeistert war ich vom ungewöhnlichem Treffen Edvard Griegs mit seinen bedeutenden Zeitgenossen Johannes Brahms und Peter Iljitsch Tschaikowskij im Hause vom Geiger Adolf Brodsky in Leipzig. Mit etwas Fantasie können wir beim Anhören ihrer Werke uns die Geselligkeit unter der Grössen vorstellen, ihre Kunst erleben und die Atmosphäre nachempfinden. Griegs Zusammenarbeit mit Literaten wie Ibsen, Hans Christian Andersen und anderen, ist in Meisterwerken verewigt und wurde uns allen als ein gewaltiges Vermächtnis des nordischen Komponisten vermittelt. Béla Bartok gestand wie bedrückt er war von Griegs Kenntnissen der Volkskunde und seiner Einverleibung der Volksmusik in die eigene Kunst. Ein besonderes Anliegen ist mir Rosenlunds Vorstellung Das unmögliche Kind, die das Erlebnis der Norwegischen Kunst ergänzen und vertiefen wird. Ausserdem freue ich mich auf das Programm mit slowenischen und norwegischen Volkserzählungen. Die Bilderausstellung von Bozidar Jakac dokumentiert die künstlerischen Kontakte zwischen beiden Ländern und ermöglicht uns dem Ideal von Verbindung verschiedener Kunstarten ein Stück näher zu kommen.

Wie immer, wünsche ich Ihnen gute Unterhaltung und bedanke mich für Ihre Treue und Ihr Interesse!

Ihr, Radovan Vlatkovic



DEAR MUSIC LOVERS!

Welcome to »Glasbeni september 2003«!

Please allow me a couple of words of introduction into this year's programme. We will focus on Norwegian music, and in particular the opus of Edvard Grieg. Also we would like to mark a hundred years since the death of Hugo Wolf, composer born in Slovenj Gradec, whose wonderful, ingenious songs alone could easily fill out programmes of several music festivals. While choosing the works for our programme I came across two interesting pieces of information on the relationship of the two great composers: first, the negative review by Hugo Wolf of a concert performed by Edvard Grieg in Vienna and second, the

interest on the part of Grieg in following the contemporary trends in composing and the fact that towards the end of his life, with unceasing energy he had asked his publisher to send him scores of newly written works by Gustav Mahler and Hugo Wolf's new songs. I have come to appreciate and love their music deeply and would like to present their works, including the less performed ones, to our audience in Maribor and throughout Slovenia.

The unusual encounter of Edvard Grieg with his famous contemporaries Johannes Brahms and Pyotr Ilyich Tchaikovsky in the home of violinist Adolf Brodsky in Leipzig has inspired me. With a little imagination, and listening to the same works, we can perhaps experience their camaraderie, feel their great art and sense the atmosphere in which the music had been performed. Grieg's collaboration with the great writers of his day such as Ibsen, Hans Christian Andersen and others has resulted in a number of masterpieces which leaves upon us all a tremendous heritage by the Nordic composer. Béla Bartók admitted how impressed he had been by Grieg's knowledge of folklore and its' incorporation into his own music. It gives me great pleasure to announce the performance of Petter S.

Rosenlund's play *An Impossible Child* which will surely complement and deepen our experience of Norwegian Art. I am also looking forward toward the programme of folk tales from Slovenia and Norway. Both exhibitions this year will document the cultural ties of the two countries– The Life of Edvard Grieg (in collaboration with the Troidhaugen Museum in Norway) and an exhibition of drawings by the Slovene painter Božidar Jakac. May we feel the uniqueness of expression through various art forms!

Many thanks for your interest, loyalty and generous support; wishing you a good time and top level entertainment, as always,

Yours truly, Radovan Vlatković



SODELUJOČI UMETNIKI
MITWIRKENDE KÜNSTLER
PARTICIPATING ARTISTS

GLASBENI SEPTEMBER

BOŽENA ANGELOVA – violina

Leta 1994 je kot najmlajša učenka pričela študij violine na celovškem deželnem konservatoriju v razredu profesorja H. Fistra, kjer je leta 2001 z odliko diplomirala. Študij je nadaljevala na Visoki šoli za glasbo in gledališko umetnost v Bernu, v mojstrskem razredu profesorja I. Ozima. Od 2003 na visoki šoli za glasbo Mozarteum v Salzburgu pri profesorju I. Ozimu. Med študijem se je izpopolnjevala na mojstrskih tečajih pri profesorjih: H. Fisterju, I. Ozimu, T. Brandisu, M. Mintchevu, T. Vargi in S. Nisselu. Imela je številne nastope doma in v tujini.

BOŽENA ANGELOVA – Violine

Erster Geigenunterricht von ihrem Vater, Weiterbildung am Landeskonservatorium in Klagenfurt.(H. Fister), Fortsetzung des Studiums an der Hochschule für Musik und darstellende Kunst in Bern (I. Ozim), seit 2003 an Mozarteum in Salzburg (I. Ozim). Besuch der Maister Kurse u.a. bei H. Fister, I. Ozim, T. Brandis, M. Mintschev, T. Varga und S. Nissel. Zahlreiche Auftritte in Slowenien und im Ausland.

BOŽENA ANGELOVA – violin

Studied with her father, then at the Klagenfurt Conservatory (H. Fister), at the Music and Theatre Arts College in Bern (I. Ozim) and at the Mozarteum in Salzburg since 2003 (I. Ozim). Four times winner of the Slovene music competitions, the International Competition Alpe-Adria in Gorizia and First Prize by the Slovene Society of Composers for interpretation of Vigoroso by U. Krek. Performs regularly at home and abroad.



STANKO ARNOLD – trobenta

Diplomiral na Akademiji za glasbo v Ljubljani pri prof. A. Grčarju. Izpopolnjevanje v Parizu pri prof. R. Delmottu. Za svoje delo je prejel številne nagrade in priznanja (Zagreb, Toulon, Pariz...). Med leti 1968 in 1990 je bil solotrobentač orkestra Slovenske filharmonije. Kot solist ali kot član Slovenskega kvinteta trobil veliko nastopa doma in v tujini. Redni profesor na Visoki šoli za glasbo v Gradcu in na ljubljanski Akademiji za glasbo.

STANKO ARNOLD – Trompete

Studium in Ljubljana (A. Grčar) und Paris (R. Delmotto). Preisträger zahlreicher Wettbewerbe (Zagreb, Toulon, Paris...) Von 1968 bis 1990 Solotrompeter der Slowenischen Philharmonie. Zahlreiche Konzerte in Slowenien und im Ausland, so als Solist wie als Mitglied des Slowenischen Brass Quintetts und verschiedener anderer Kammermusikbesetzungen. Ordentlicher Professor an der Hochschule für Musik und darstellende Kunst in Graz sowie an der Musikakademie in Ljubljana.

STANKO ARNOLD – trumpet

Studied in Ljubljana (A. Grčar) and Paris (R. Delmotto). From 1968 to 1990 solo trumpet of the Slovene Philharmonic. Member of the Slovene Brass Quintet. Professor at the Music School of Graz and at the Music Academy in Ljubljana.



HENRIK BREDSTRUP

– violončelo

Rodil se je na Danskem in šolal v Kopenhagnu pri E. B. Bengtssonu ter nato v Londonu pri W. Pleethu in R. Kirshbaumu. Je eden redkih nordijskih glasbenikov, ki je prejel tako Francosko glasbeno nagrado Diapason d'Or kot tudi nemško Deutscher Schallplattenpreis, prvo za posnetke Chopina in Lizsta, drugo za nastop z Danskim godalnim kvartetom s Hindemithovimi godalnimi kvarteti.

Nekaj let je poučeval čelo na Kraljevi glasbeni akademiji v Kopenhagnu. Kot predan izvajalec sodobne glasbe je premierno odigral veliko del, njegov posnetek glasbe ruske skladateljice S. Gubajduline je bil še posebej dobro sprejet pri evropskih glasbenih kritikih.

Henrik Brendstrup je član Evropskega komornega

orkestra, s katerim sodeluje na turnejah po vsem svetu pod taktirko znanih dirigentov kot sta N. Harnoncourt in C. Abbado. Je reden gost na pomebnih mednarodnih festivalih komorne glasbe kot so Lockenhaus, Risør in Prussia Cove.

HENRIK BREDSTRUP

– Violoncello

Geboren in Dänemark, Studium in Kopenhagen bei E. B. Bengtsson und in London bei W. Pleeth und R. Kirshbaum. Einer der seltenen nordischen Musiker, Gewinner von beiden bedeutendsten Preisen für Aufnahmen – des französischen Diapason d'Or (Werke für Violoncello von Chopin und Liszt) und des Deutschen Schallplattenpreises (als Mitglied des Dänischen Streichquartetts für die Aufnahme aller Streichquartette von Hindemith). Als Solist oder Mitglied von verschiedenen Kammerbesetzungen konzertierte er in den meisten europäischen Städten. Er unterrichtete Violoncello an der Royal Danish Academy of Music in Kopenhagen. Sein besonderes Interesse

gilt den Uraufführungen gegenwärtiger Stücke so z.B. von S. Gubaidulina, die Aufnahmen dieser Werke wurden seitens der Presse hoch gelobt. Henrik Brendstrup ist Mitglied des Chamber Orchestra of Europe und geschätzter Interpret bei den Festivals wie Lockenhaus, Risør oder Prussia Cove.

HENRIK BREDSTRUP – cello
Trained in Copenhagen (E. B. Bengtsson) and in London (W. Pleeth and R. Kirshbaum). Winner of the French music prize Diapason d'Or, the Deutscher Schallplattenpreis and the Danish Music Critics' Artist's Prize. Performs as a soloist and chamber musician. Tutor at the Royal Danish Academy of Music in Copenhagen. He has premiered a large number of works, and his recording of S. Gubaidulina's music has been particularly well received.



PAOLO CALLIGARIS – fagot

Študij pri profesorjih G. Grassiju, V. Menghiniju, O. Danziju in S. Canutiju. Kot član pihalnega tria je osvojil pet prvih nagrad na državnih in mednarodnih tekmovanjih v Italiji. Sodelovanje z orkestroma I Pomeriggi Musicali iz Milana in A. Toscanini iz Parme. Snemanja za DM Records (Vivaldijev koncert za fagot in orkester) in DDT (Histoire du soldat, I. Stravinski). Prvi fagotist orkestra Slovenske filharmonije. Predava na deželnem konservatoriju v Celovcu in je član pihalnega kvinteta Slowind, ki je leta 2003 prejel nagrado Prešernovega sklada.

PAOLO CALLIGARIS – Fagott

Studierte bei G. Grassi, V. Menghini, O. Danzi und S. Canuti. Als Mitglied des Bläser Trios gewann er die ersten fünf Preise bei den nationalen und internationalen Wettbewerben in Italien. Mitwirkung bei den Orchestern I Pomeriggi Musicali (Mailand) und A. Toscanini (Parma). Einspielungen für DM Records und DDT. Erster Solo Fagottist der Slowenischen Philharmonie. Unterrichtet Fagott am Landeskonservatorium in Klagenfurt. Mitglied des im Jahre 2003 mit Prešeren Preis ausgezeichneten Bläser Quintetts Slowind.

PAOLO CALLIGARIS

– bassoon

Studied with G. Grassi, V. Menghini, O. Danzi and S. Canuti. Concerts with I Pomeriggi Musicali Orchestra (Milan) and A. Toscanini Orchestra (Parma). Recordings for DM Records and DDT. Member of the Slovene Philharmonic Orchestra and of the Woodwind Quintet Slowind (Prešeren Award in 2003).



**BLAŽ CELAREC – bongos,
cajon, udu, percussion, spr.
vokal**

Z afriškim in latinoameriškim bobnanjem je pričel pri svojem prvem učitelju Ninu Mureškiču, obogatitev njegovega znanja in usmerjanje v latinoameriško glasbeno tradicijo pa je prinesel študij na Rotterdamskem konservatoriju in na Kubi pri E. Lavoyu in drugih mojstrih afro-kubanske glasbe. Je član različnih zasedb. Snemal in igral je z Big bandom RTV in M. Lazarjem, D. Jarhom, Letečimi Potepuhi, zagrebškimi Cubismom in drugimi.

BLAŽ CELAREC – Schlagzeug
Studium am Konservatorium
in Rotterdam,

Weiterbildung zum Thema
lateinamerikanische
Musiktradition auf Kuba u.
a. bei E. Lavoy. Mitglied
verschiedener Besetzungen.
CD-Einspielungen mit Big
Band RTV Slowenien, M.
Lazar, D. Jarh und anderen

BLAŽ CELAREC – percussions

Studied with N. Murškič,
then at the Rotterdam
Conservatory and in Cuba (E.
Lavoy and other masters of
Afro-Cuban music). Member
of several jazz ensembles.
Played and recorded with
the Big band RTV, M. Lazar,
D. Jarh, Leteči Potepuhi,
Cubismo and others.



DIEGO DE BREA – režiser

Po študiju primerjalne književnosti in umetnostne zgodovine na filozofski fakulteti v Ljubljani je študiral gledališko režijo na AGRFT. Za režijsko delo je bil večkrat nagrajen, med ostalimi je prejel univerzitetno Prešernovo nagrado za diplomsko režijo Mrakove Oblačnice, ki se rojeva, posebno nagrado Borštnikovega srečanja za avtorski projekt Dvoboj v gledališču Glej in nagrado Zlata ptica za gledališče leta 2002. Delal je v različnih slovenskih gledališčih in tudi v Italiji (avtorski projekt Leonora po Wagnerjevih motivih), loteva se različnih žanrov, od mladinskih iger in lutkovnih predstav prek avtorskih projektov, klasičnih in sodobnih besedil, vse do glasbenega vodvila Chicago v SLG Celje. Njegove uprizoritve so gostovale doma in v tujini (v Beogradu, na festivalu v Varni v Bolgariji, na festivalu Mladi levi, na festivalu Exodos, v Londonu, Parizu, Antwerpnu, Monsu in Dortmundu).

DIEGO DE BREA – Regisseur

Studium der komparativen Literaturwissenschaft und Kunstgeschichte an der Philosophischen Fakultät in Ljubljana. Studium der Regie an der Akademie für Theaterkunst in Ljubljana. Zusammenarbeit mit verschiedenen Theatern in Slowenien und im Ausland. In verschiedenen Theater Genres tätig von Jugendschauspiel, Puppentheater, Vaudeville, bis hin zu den klassischen und modernen Textaufführungen. Zahlreiche Gastspiele mit seinen Vorstellungen so zum Beispiel in Beograd, beim Varna Festival in Bulgarien, Festival Junge Hunde, Exodus Festival in London, Paris, Antwerpen, Mons und Dortmund.



DIEGO DE BREA – director

Studied comparative literature and history of arts at the Faculty of Arts in Ljubljana and direction at the Academy Of Theatre, Radio, Film And Television in Ljubljana. Received the Prešeren prize, the International Student Prize (Bern festival), special Borštnik Prize (the project Dvoboj) and Zlata ptica award for theatre of the year 2002. Worked with various theatres in Slovenia and Italy from children's plays and puppet shows, authorial projects, classical and contemporary texts to the musical vaudeville. His shows were on tour at home an abroad (Belgrade, Varna festival Bulgaria, Junge Hunde festival, Exodos festival, London, Paris, Antwerpen, Mons and Dortmund).

ARVID ENNEGARD – violina
Študij na konzervatoriju v Trondheimu (R. Knudsen) in v New Yorku (Eastman School of Music; Z. Zveitlin). Izpopolnjevanje pri članih Danskega godalnega kvarteta in Sándorju Véghu, s katerega zasedbo Camerata Academica Salzburg je kot koncertni mojster koncertiral že v času študija, kot solist pa je z istim orkestrom nastopil tudi na Salzburških letnih igrah in na Dunaju (Musikverein). Pogosto sodeluje z A. Schiffom (Mondsee-Festival; skupno snemanje za založbo DECCA). Kot prvi violinist zasedbe Orlando Quartett je nastopil na turnejah po vsem svetu, veliko pa tudi snema za različne diskografske hiše.

ARVID ENNEGARD – Violine
Studium am Musikonservatorium Trondheim (R. Knudsen) und an der Eastman School of Music in New York (Z. Zveitlin). Weitere Ausbildung bei Mitgliedern des Dänischen Streich Quartetts und bei Sándor Végh. Konzertmeister von Camerata Academica Salzburg, Soloauftritte mit demselben Orchester u.a, bei den Salzburger Festspielen und in Wien (Musikverein). Zusammenarbeit u.a. mit A. Schiff (Mondsee Festival), gemeinsame Einspielungen für DECCA. Erster Violinist des Orlando Quartetts, Tourneen in und ausserhalb Europas, Aufnahmen für verschiedene Labels.

ARVID ENNEGARD – violin
Studied at the Trondheim Conservatory (R. Knudsen), Eastman School of Music in New York (Z. Zveitlin) and with Sándor Végh. Former concertmaster of the Camerata Academica Salzburg. Performs also with A. Schiff and the Orlando Quartet.



MARCOS FINK – bariton

Rojen v Buenos Airesu. Šolal se je pri I. Ivanovu in V. Sruگو, izpopolnjeval pa pri evropskih mojstrih kot so P. Huttenlocker, W. Schoene, A. Baldin, E. Werba in v Londonu pri H. Harper in R. Sutherlandu. Prvo priložnost za nastopanje v težjih solističnih partih je dobil v okviru glasbenega programa Bachove akademije v Buenos Airesu. Leta 1990 se je na povabilo salzburškega Landestheatra preselil v Evropo, kjer je med drugim izvajal vloge Figara (Figarova svatba), Leporella (Don Giovanni), Dona Alfonsa (Cosi fan tutte), Glasbenika (Čarobna piščal), idr. Kasneje je sodeloval pri opernih produkcijah Rossinija, Mozarta, Nicolaia, R. Straussa in Donizettija v mnogih priznanih opernih hišah širom Evrope. Kot solist redno sodeluje s številnimi

orkestri, priznanja žanje tudi kot izvajalec samospevov. Za posnetek Winterreise F. Schuberta je v Parizu leta 1998 prejel nagrado Orphée d'Or.

MARCOS FINK – Bassbariton

Marcos Fink wurde in Buenos Aires, Argentinien, geboren. Gesangsunterricht erhielt er von I. Ivanov und V. Sruگو, er besuchte Kurse von P. Huttenlocker, W. Schöne, A. Baldin, H. Harper und R. Sutherland. Bei Konzerten die von der Bach Academy of Buenos Aires veranstaltet wurden, hatte Marcos Fink erstmals die Gelegenheit, sein Können als Solist bei anspruchsvollen Werken unter Beweis zu stellen. Nach seinem Gastauftritt im Landestheater Salzburg 1990, übersiedelte er nach Europa und wurde fixes Ensemblemitglied am Landestheater. Unter anderem sang er folgende Partien: Figaro (Hochzeit des Figaro), Leporello (Don Giovanni), Don Alfonso (Cosi fan tutte), Erzähler in der Zauberflöte, und wurde an viele europäische

Opernhäuser engagiert. Marcos Fink wird oft eingeladen bei Aufführungen von Oratorien mitzuwirken und arbeitet mit vielen anerkannten Orchestern und Dirigenten zusammen. Besonders gerne interpretiert Marcos Fink Lieder. 1998 wurde ihm in Paris der Schallplattenpreis Orphée d'Or für die Einspielung seiner Winterreise verliehen.

MARCOS FINK – baritone

Vocal training from I. Ivanov nad V. Srugo. Participated in courses by P. Huttenlocker, W. Schöne, A. Baldin, and in London with H. Harper and R. Sutherland. In 1990, invited by the Salzburger Landestheater, he moved to Europe. He performed the roles of Figaro (Le nozze di Figaro), Leporello (Don Giovanni), Don Alfonso (Cosi fan tutte), and the Orator (The magic flute). He was invited by the opera houses in Basel, Frankfurt, Bordeaux, Catania, Trieste, Opera Comique in Paris. As regular soloist in oratorios he performed in concert halls in Buenos Aires, Paris, Vienna, Madrid, Barcelona, Geneva, Prag, Bratislava, Ljubljana, Strasbourg, Lisbon, Milano, Zagreb, Tokyo. In 1998 he received the prize Orphée d'Or in Paris for the recording of Winterreise (F. Schubert).



ALEŠ KACJAN – flavta

Flavtist Aleš Kacjan je končal študij na Akademiji za glasbo v Ljubljani pri prof. B. Čampi. Izpopolnjeval se je v Londonu pri M. Bennet in končal podiplomski študij pri prof. I. Grafenauer na salzburškem Mozarteumu. Že v času študija je dobil študentsko Prešernovo nagrado, leta 1986 pa je zmagal na tekmovanju glasbenih umetnikov v Zagrebu kot solist in leto kasneje kot član pihalnega tria. Je prvi flavtist orkestra Slovenske filharmonije. Veliko koncertira kot solist in kot član različnih komornih zasedb, izdal pa je tudi 2 CD plošči: eno skupaj s pianistom B. Goriškom, drugo pa s pihalnim kvintetom Slowind.

ALEŠ KACJAN – Flöte

Nach Abschluss des Studiums an der Ljubljanaer Musikakademie, Weiterbildung in London (M. Bennet) und am Salzburger Mozarteum (I. Grafenauer). Gewinner von zahlreichen Preisen und Wettbewerben. Seit 1985 der erste Flötist der Slowenischen Philharmonie. Zahlreiche solistische Konzerte und Konzerte als Mitglied von verschiedenen Ensembles. CD Einspielungen mit B. Gorišek und dem Slowind Bläserquintett.



ALEŠ KACJAN – flute

Studied at the Ljubljana Academy of Music (B. Campa), in London (M. Bennet) and at the Salzburg's Mozarteum (I. Grafenauer). Received the student's Prešeren award, won the Zagreb Competition for Musical Artists, in 1987 awarded as a member of a wind trio. In 1985, he became the principal flute player of the Slovene Philharmonic Orchestra. Performs regularly as a soloist and member of various chamber ensembles, recorded two CDs – one with the pianist B. Gorišek and the other with the brass quintet Slowind.

KVARTET KELLER

András Keller – violina
János Pilz – violina
Zoltán Gál – viola
Péter Somodari – violončelo

Ustanovljen leta 1987 na Lisztovem konzervatorju v Budimpešti, že kmalu so osvojili številna priznanja (Evian, Borciani). V današnji zasedbi nastopajo od aprila 2002. Člani kvarteta nastopajo tudi kot solisti, vendar je kvartet njihova prioriteta: igrajo pod okriljem mentorjev, profesorjev Lisztovega konzervatorija: S. Devicha, A. Mihályja in

G. Kurtága, ki zanje tudi komponira. Člani kvarteta prirejajo serije koncertov z lastnim programskim izborom in sodelujejo s številnimi priznanimi umetniki kot so B. Pergamensčikov, M. Perényi, C. Halevi, A. Lubimov, E. Kupiec in J. Widmann Njihov repertoar obsega dela Bacha, Schnittkeja, Šostakovića. Za Založbo Erato so posneli celotni opus Bartokovih godalnih kvartetov, redno sodelujejo z založbo ECM, pri kateri so med drugim izdali Bachovo Umetnost fuge in Kurtágove godalne kvartete.

KELLER QUARTETT

András Keller – Violine
János Pilz – Violine
Zoltán Gál – Viola
Péter Somodari – Violoncello

Gegründet 1987 an der Liszt Hochschule in Budapest gelang dem Keller Quartett schon 1990 der internationale Durchbruch, indem sie sowohl beim Evian Wettbewerb wie auch beim Borciani Wettbewerb innerhalb desselben Jahres alle Preise und Sonderpreise einheimsten. In der obigen Besetzung spielt das Keller Quartett seit April 2002. Obschon jedes der Mitglieder sein Solistenstudium für sich abschloss, war von vorneherein klar, dass das Streichquartett eine absolute Priorität hatte. Gleich drei der berühmtesten großen Professoren, die am Liszt Konservatorium tätig waren, wurden zu Mentoren der



Quartettmitglieder: S. Devich, A. Mihály und G. Kurtág, der auch Werke für das Quartett komponierte. Das Keller Quartett zeichnet sich immer öfter für die Gestaltung von Kammermusikwochenenden oder Kurzfestivals als Programmgestalter verantwortlich, zu denen sie andere Musiker einladen, u. a. B. Pergamenschikov, M. Perényi, C. Halevi, A. Lubimov, E. Kupiec und J. Widmann. Aus der Verbindung zum Label Erato entstand eine Gesamtaufnahme der Bartók-Quartette. Intensive Beziehung verbindet das Quartett mit dem Label ECM, für das sie die »Kunst der Fuge« von Bach und sämtliche Werke von Kurtág für Streichquartett aufnahmen.

KELLER QUARTET
(András Keller – violin,
János Pilz – violin, Zoltán
Gál – viola, Péter Somodari
–cello)

Founded in 1987 at the Liszt Conservatory of Music in Budapest. In 1990 they won all the prizes and special prizes in both the Evian and Borciani Competitions in just one year. Their mentors from the Liszt Conservatory of Music are: S. Devich, A. Mihály and G. Kurtág, who also composed works for them. They perform regularly at home and abroad with guests such as B. Pergamenschikov, M. Perényi, C. Halevi, A. Lubimov and E. Kupiec. They've recorded numerous CDs', including a recording of the complete string quartets of Bartók, the »Kunst der Fuge« by Bach, the complete works of Kurtág for string quartet, all

the Bartók Duos for 2 violins and Schnittke's Piano Quintet (pianist: A. Lubimov) as well as the last string quartet by Shostakovich.

BARA KOLENC– igralka

Plesalka, igralka in koreografinja, sodelovala pri številnih skupinskih koreografijah in različnih glasbeno scenskih ter avtorskih projektih pri raznih slovenskih gledališčih. Bila je koreografinja in plesalka tudi v lastni produkciji, od leta 2000 dalje vodi plesne delavnice ter plesno skupino Gustl in Gertruda v Dijaškem domu Ivana Cankarja.

BARA KOLENC –**Schauspielerin**

Tänzerin, Schauspielerin und Choreographin.
Mitwirkung bei zahlreichen musikalischen Inszenierungen und Eigenprojekten in verschiedenen slowenischen Theatern. Als Choreographin und Tänzerin auch mit Eigenproduktionen auf verschiedenen Bühnen zu Gast. Leiterin von verschiedenen Tanzworkshops und Tanzgruppen.

BARA KOLENC – actress

Dancer, actress and choreographer, participated in numerous group choreographies, musical-scenic projects, authorial projects and Slovene theatres. Since 2000 she's been leading dance work shops and the dance group Gustl and Gertruda at the Ivan Cankar hostel.

GREGOR KOVAČIČ – klarinet

Študij klarineta v razredu prof. A. Zupana na Akademiji za glasbo v Ljubljani in se izpopolnjeval pri prof. K. Oppermanu v New Yorku. Je udeleženec mojstrskih tečajev, ki so jih vodili R. Stoltzman, A. Pay in J. Di Donato. Deluje v orkestru Opere SNG Maribor, Simfoničnem orkestru Mariborske filharmonije in najrazličnejših komornih skupinah. Za glasbene dosežke je s Triom Mefisto prejel študentsko Prešernovo nagrado. Kot solist ter član različnih ansamblov je nastopal po Sloveniji, Evropi, Bližnjem vzhodu, Severni Afriki in Severni Ameriki.

GREGOR KOVAČIČ**– Klarinette**

Studium an der Musikakademie in Ljubljana (A. Zupan), weitere Ausbildung bei K. Opperman in New York. Meisterklassen bei R. Stoltzman, A. Pay, J. Donat. Mitglied von Orchestre des Jeunes de la Mediterane, Orchestre Symphonique des Jeunes de Suisse, L'Orchestre Europeen des Jeunesses Musicales. Mitglied des Symphonischen Orchesters der Mariborer Philharmonie, des Trio Mefisto und des Bläser Quintetts Korfej.

GREGOR KOVAČIČ – clarinet

Studied with his father then at the Ljubljana Music Academy (A. Zupan), in New York (K. Opperman) and in Villescroze Music Academy (P. Meyer). Member of the Maribor Opera, Maribor Philharmonic, Wind Quintet Korfej and Trio Mefisto. Received the student's Prešeren Prize. He was a member of the European Opera Orchestra, Orchestre des Jeunes de la Mediterranee, Orchestre Symphonique des Jeunes de Suisse and L'Orchestre Europeen des Jeunesses Musicales.



OTO KOŽUH – klarinet

Oto Kožuh je soloklarinetist orkestra Mariborske opere in filharmonije. Svoje znanje prenaša na mlajše generacije kot profesor na Srednji glasbeni šoli Fran Korun Koželjski v Velenju. Študiral je na akademijo za glasbo v Ljubljani pri prof. S. Goričarju, diplomiral je pri prof. A. Zupanu. Nastopa z različnimi ansambli doma in v tujini.

OTO KOŽUH – Klarinette

Studium an der Musikakademie in Ljubljana (S. Goričar, A. Zupan). Seit 1988 der erste Soloklarinetist der Mariborer Philharmonie. Unterrichtet an der Musikschule Velenje, Zusammenarbeit mit verschiedenen Kammermusikbesetzungen, Auftritte im In und Ausland.

OTO KOŽUH – clarinet

Studied in Maribor (V. Prel) and Ljubljana (S. Goričar, A. Zupan). Since 1987 member of the Opera SNG Maribor orchestra – since 1988 first solo-clarinet. Teaches at the Fran Korun Koželjski Music School in Velenje. Member of the Maribor Philharmonic and various chamber ensembles. Performs regularly at home and abroad.



BOŠTJAN LIPOVŠEK – rog

Diplomiral na Akademiji za glasbo pri prof. J. Faloutu. Izpopolnjevanje: H. Baumann, E. Penzl, A. Friedrich in R. Vlatković. Že v času študija številni nastopi, med njimi tudi izvedba Straussovega koncerta za rog in orkester št. 1 s Simfoniki RTV Slovenija, za katero je prejel tudi študentsko Prešernovo nagrado. Član Slovenskega kvinteta trobil, soustanovitelj pihalnega kvinteta Ariart in član trobilnega kvinteta Juvavum Brass, v sezoni 2000–2002 solohornist orkestra Berliner Symphonie Orchester. Od leta 1998 asistent na Akademiji za glasbo v Ljubljani,

BOŠTJAN LIPOVŠEK – Horn

Studium an der Musikakademie in Ljubljana (J. Falout). Weitere Ausbildung (H. Baumann, E. Penzl, A. Friedrich, R. Vlatković). Gewinner des Studenten Prešeren Preises. Mitglied des Ljubljanaer Rundfunk Orchesters, von 2000 bis 2002 Solohornist des Berliner Symphonie Orchesters, Mitglied des Slowenischen Brass Quintetts und des Bläser Quintetts Ariart. Unterrichtet an der Musikakademie in Ljubljana.

BOŠTJAN LIPOVŠEK – horn

Studied in Ljubljana (J. Falout) and with H. Baumann, E. Penzl, A. Friedrich and R. Vlatković. Winner of the Student's Prešeren Prize. Member of the Slovene Brass Quintet, Juvavum Brass Quintet and co-founder of the Ariart Wind Quintet. Since 1998 the assistant at the Music Academy in Ljubljana. During the concert season 2000–2002 the principal horn of the Berliner Symphonie Orchestra.



**SUSANNE LUNDENG – violina,
vokal**

Z urami violine v rojstnem Bodøju na Norveškem začela z devetimi leti. Od mladosti angažirano zbira tradicionalne melodije norveških goslačev, zaslužna za ohranitev in revitalizacijo številnih ljudskih melodij. Tudi njene avtorske skladbe kažejo na zagnanost in predanost bogati severnjaški tradiciji. Znana je po svojem energičnem stilu igranja in sposobnosti komuniciranja s publiko.

**SUSANNE LUNDENG
– Violine, Vokal**

Die charismatische Geigerin von den norwegischen Lofoten zählt zu den bekanntesten Folkfiddlern Norwegens. Sie spielt und komponiert Musik voller Dynamik und Ausdrucksstärke. Zahlreiche traditionelle melodien der norwegischen Fiddler wurden Dank ihrem Engagement erhalten und revitalisiert.

**SUSANNE LUNDENG – violin,
vocal**

Violinist, composer and singer, member of various ensembles. Involved in important efforts to collect traditional tunes from older fiddlers in her native area. Highly praised and greatly respected for her work. Known for her energetic playing style and her ability to communicate with the audience.



SAŠA OLENJUK – violina

Začetkom glasbene poti v Sarajevu, je sledilo nadaljevanje študija v Kijevu na konzervatoriju P. I. Čajkovski, v razredu znamenitega A. H. Šterna. Po študiju se je odzval vabilu ljubljanske operne hiše, kjer je kot koncertni mojster deloval pet let, nato je bil pet let koncertni mojster orkestra Slovenske filharmonije, sedaj pa je koncertni mojster v orkestru Opere SNG Maribor in orkestru Mariborske filharmonije. Sodeluje v različnih komornoglasbenih zasedbah, obenem se uspešno ukvarja tudi z drugimi glasbenimi zvrstmi (Jazz, world music, etno, filmska in gledališka glasba).

SAŠA OLENJUK – Violine

Nach dem Studium an der Musikakademie in Sarajevo (D. Sagrestan), Fortsetzung des Studiums an dem P. I. Tschaikowskij Konservatorium in Kiew (A. H. Stern). Zuerst als Konzertmeister im Orchester des Ljubljanaher Opernhauses tätig, danach Konzertmeister der Slowenischen Philharmonie, zur Zeit ist er Konzertmeister des Mariborer Opernorchesters und der Mariborer Philharmonie. Mitwirkung in verschiedenen Kammermusikensembles, auch in bereichen der Jazz, Ethno, World, Film und Theaternmusik tätig.

SAŠA OLENJUK – violin

Studied in Sarajevo (D. Sagrestan) and at the P. I. Tchaikovsky conservatory in Kiev (A. H. Stern). Concertmaster and first violin of the Ljubljana Opera House, Slovene Philharmonic, Maribor Opera and Ballet SNG Maribor and Maribor Philharmonic.



LUKA ROPRET – kitara

Član številnih zasedb: Šišenska bajka, Autodafee, sodeluje s pesnikom in pisateljem Matjažem Pikalom. Z avtorsko glasbo opremlja lutkovne predstave in TV serije, med njimi popularno otroško serijo Bisergora na nacionalni TV Slovenije.

LUKA ROPRET – Gitarre

Als Mitglied der Besetzungen Šišenska bajka und Autodafee tätig. Mit seinen Eigenkompositionen zeichnet er für musikalische Gestaltung verschiedener Puppentheater Vorstellungen und Fernsehserien für Kinder und Jugendliche.

LUKA ROPRET – guitar

Member of various ensembles: the Šišenska bajka, Autodafé. Performs in a popular children's TV show Bisergora and writes music for puppet and TV shows.



HARIOLF SCHLICHTIG

– viola

Rojen v Tuttlingenu. Študij pri profesorju M. Rostalu in S. Véghu, izpopolnjevanje pri C. Aronowitzu, N. Milsteinu in Z. Szekelyju. Kot član kvarteta Cherubini je osvojil številne nagrade na prestižnih tekmovanjih po vsem svetu, med drugim tudi Gran Prix v Evianu in nastopal na največjih koncertnih odrih Evrope, Japonske, ZDA, Kanade, Južne Amerike in Afrike ter na festivalih v Salzburgu, Berlinu, Lockenhausu... Kot solist nastopa s številnimi evropskimi orkestri in redno gostuje na festivalih kot so Edinburgh, Kuhmo, Red Sea... Sodeluje z glasbeniki kot so T. Zimmermann, A. Schiff, H. Holliger in kvartetom Alban Berg. Član kvarteta Matisse in zasedbe Ensemble Villa Musica. Profesor na Visoki šoli za glasbo v Münchnu.

HARIOLF SCHLICHTIG

– Bratsche

Geboren in Tuttlingen. Studium bei M. Rostal, anschliessend bei S. Végh. Mehrfach Preisträger verschiedener Stiftungen, Professor für Bratsche und Kammermusik an der Hochschule für Musik und Theater in München. Er gibt regelmässig internationale Meisterkurse u. a. in England, Holland, Luxemburg, Italien, Schweiz und Deutschland. Als Bratschist des Cherubini-Quartetts, gewann er mehrere renommierte Wettbewerbe, u. a. den Grand Prix in Evian. Mitwirkung bei den internationalen Festivals (Edinburgh, Umea, Salon-de-Provence, Kuhmo, Red Sea, Schubertiade...)



HARIOLF SCHLICHTIG

– viola

Studied with M. Rostal, S. Végh, C. Aronowitz, N. Milstein and Z. Szekely. As Member of the Cherubini Quartet he won numerous prizes at renowned competitions, such as the Gran Prix in Evian. Performances all over Europe, USA and Japan at festivals such as Salzburg, Berlin, Lockenhaus. Concerts with musicians such as: T. Zimmermann, A. Schiff, H. Holliger and Alban Berg Quartet. Regular guest at festivals such as Edinburgh, Kuhmo, Red Sea... Member of the Matisse Quartet, Ensemble Villa Musica. Professor at the Music Academy in Munich.

MAKS SORŠAK – igralec

Vsestransko dejaven igralec, ki je obenem umetniški vodja Gledališča Glej v Ljubljani.

MAKS SORŠAK – Schauspieler

In verschiedenen Schauspielbereichen tätig, künstlerischer Leiter des Glej Theaters in Ljubljana.

MAKS SORŠAK – actor

Active performer as well as the artistic director of the Glej theatre in Ljubljana.



ISABELLA SIMON – klavir

Študij na Akademiji Ferenc Liszt v Budimpešti (prof. S. Falvai in J. Jandó.) Izpopolnjevanje pri G. Kurtágu, F. Radosu, L. Fenyvesu, D. Zsigismondyju, P. Franklu in M. Bilsonu. Nastopi v Evropi (Madžarska, Italija, Francija, Švica, Češka republika) in Izraelu. Snemanja za CANT-ART, madžarski radio in televizijo in švicarski radio.



ISABELLA SIMON – Klavier

Studium an der Ferenc Liszt Akademie in Budapest (S. Falvai, J. Jando). Weitere Ausbildung bei G. Kurtag, F. Rados, L. Fenyves, D. Zsigismondy, P. Frankl, M. Bilson. Auftritte in Europa (Ungarn, Italien, Frankreich, Schweiz, Tschechien) und Israel. Einspielungen für CANT-ART, den ungarischen Rundfunk und Fernsehen und den Schweizer Rundfunk

ISABELLA SIMON – piano

Studied at the F. Liszt Academy in Budapest (S. Falvai, J. Jandó) as well as with G. Kurtag, F. Rados, L. Fenyves, D. Zsigismondy, P. Frankl and M. Bilson. Concerts all over Europe, Israel. Recordings for CANT-ART.

RANDI STENE – mezzosopran

Študij na Norveški državni akademiji za glasbo v Oslu in na Operni akademiji v Kopenhagnu. Njen operni repertoar zajema vloge kot so Oktavian (R. Strauss) in Hansel (E. Humperdickova Janko in Metka) v Théâtre du Châtelet v Parizu, Silla v Palestrinu (Covent Garden in Metropolitan Opera), Varvara v Katji Kabanovi in Olga v Evgeniju Onjeginu (Bastille v Parizu). Redno sodeluje v Dansko kraljevo opero v Kopenhagnu, kjer je nastopila v vlogah Brangäne in Fricke (R. Wagner), Gertrude v Thomasovem Hamletu in Oktavianu ter Gluckovem Orfeju. Med njene pomembnejše koncerte sodijo: Szymanowskijev Stabat Mater pod taktirko E. P. Salonena; Mendelssohnov Sen kresne noči s C. von Dohnanyijem; Brahmsova Rapsodija za alt solo s Škotskim komornim

orkestrom; Sibeliusov Kullervo z orkestrom Švedske filharmonije in Bachova Missa Brevis s P. Herreweghom na Salzburškem festivalu ter nenazadnje vloge Oktaviana v Kavalirju z rožo (R. Strauss) pod dirigentskim vodstvom C. Mackerrasona v londonskem Barbicanu.



RANDI STENE – Mezzosopran

Studium an der Norwegischen Musikakademie in Oslo und an der Opern Akademie in Kopenhagen. Zu ihren zahlreichen Operengagements zählen Rollen wie Hänsel (E. Humperdinck: Hänsel und Gretel), oder Oktavian (Theatre du Chalet, Paris), Silla in Palestrina (Covent Garden, Metropolitan Opera), Varvara in Katja Kabanova und Olga in Eugen Onegin (Bastille, Paris). Sie ist ein ständiges Mitglied des Opernensembles der Kaiserlichen dänischen Oper in Kopenhagen wo sie unter anderen die Rollen wie Brängene, Fricke in Gluck's Orpheus, Gertrude in Hamlet von Thomas und Oktavian singt. Im Rahmen ihrer vielfältigen Konzerttätigkeit wirkte sie unter anderen in Stabat Mater von Szymanowsky unter E. P. Salonen, in Mendelssohns Ein

Sommernachtstraum unter der Leitung von C. von Dohnanyi, in Brahms Alt-Rhapsodie mit dem Schotischen Kammerorchester, in Kullervo von Sibelius mit der Philharmonie Stockholm, und in Bachs Missa Brevis unter der Leitung von P. Herreweghe bei den Salzburger Festspielen mit, bedeutend ist ihre unlängst seitens der Kritik hoch gelobte Rolle des Oktavian im Rosenkavalier, aufgeführt ebenfalls unter Mackerras in Londoner Barbican.

RANDI STENE – mezzo-soprano

Studied at the Norwegian State Academy of Music in Oslo, and at the Opera Academy in Copenhagen. Her engagements include Oktavian and Hansel at the Théâtre du Châtelet in Paris, Silla in Palestrina at the Covent and the Metropolitan Opera, Varvara in Katya Kabanova and Olga (Eugene Onegin) at the Bastille, Paris. Regular artist at the Royal Danish Opera in Copenhagen where her roles include Brangaene, Fricka, Gluck's Orfeo, Gertrude in Thomas's Hamlet and Oktavian. Her concert engagements include Szymanowski's Stabat Mater under Salonen; Mendelssohn's Midsummer Night's Dream with Christoph von Dohnanyi; Brahms' Alto Rhapsody with the Scottish Chamber Orchestra; Sibelius' Kullervo with the Stockholm

Philharmonic Orchestra and Bach's Missa Brevis with P. Herreweghe at the Salzburg Festival and, most recently, a highly acclaimed Oktavian in Der Rosenkavalier also under Mackerras at London's Barbican.

KNUT SUNDQUIST

– kontrabas

Svojo kariero je začel kot basist. S študijem kontrabasa je pričel leta 1980 na Dunajski visoki šoli za glasbo pri prof. L. Streicherju. Na Dunaju je ostal šest let, do leta 1986, ko so mu ponudili mesto pri Bergenskem filhamoničnem orkestru. Leta 1993 se je preselil v Harstad, kjer je začel igrati pri profesionalnem vojaškem pihalnem orkestru Divisjonsmusikken. Redno sodeluje z Norveškimi komornimi orkestrom, Norveškimi baročnimi orkestrom in z ansamblom Modern iz Frankfurta.

KNUT SUNDQUIST

– Kontrabass

Studium an der Wiener Hochschule für Musik und darstellende Kunst bei Prof. L. Streicher. 1986 zog er nach Bergen um, wo er als solo Kontrabassist in der Philharmonie Bergen tätig war. Er ist ein ständiges Mitglied des Norwegischen Kammerorchesters, des Norwegischen Barockorchesters und des Ensemble Modern aus Frankfurt.

KNUT SUNDQUIST – double bass

Studied at the Vienna Hochschule für Musik (L. Streicher). He moved to Bergen in 1986, when he was offered a principal bass position with the Bergen Philharmonic Orchestra.. He performs regularly with the Norwegian Chamber Orchestra, Norwegian Baroque Orchestra and Ensemble Modern from Frankfurt.



MATEJ ŠARC – oboa

Študij na Akademiji za glasbo v Ljubljani (B. Rogelja). Izpopolnjevanje pri H. Holligerju na Visoki šoli za glasbo v Freiburgu. Večkratni nagrajenec različnih republiških in zveznih tekmovanj. Kot solist in komorni glasbenik koncertira po vsej Evropi, Avstraliji, ZDA, Južni Ameriki in na Japonskem. Posnel več zgoščenk z deli Telemanna, Albinonija, Mozarta ter vrsto del sodobne glasbene literature. Bil je prvi oboist Simfonikov RTV Slovenija in Freiburškega filharmoničnega orkestra, sedaj solooboist orkestra Slovenske filharmonije, član pihalnega kvinteta Slowind, dobitnika nagrade Prešernovega sklada v letu 2003, in umetniški vodja Piranske poletne glasbene šole.

MATEJ ŠARC – Oboe

Studierte an der Musikakademie in Ljubljana (B. Rogelja) und in Freiburg (H. Holliger). Mehrfacher Preisträger verschiedener Wettbewerbe. Als Solist und Kammermusiker konzertiert er in ganz Europa, Australien, USA, Südamerika, Japan... Erste Oboe des Symphonischen Orchesters RTV Slowenien und des Philharmonie Orchesters in Freiburg. Derzeit Solooboist bei der Slowenischen Philharmonie, Mitglied des Blasquintetts Slowind (Preisträger des Prešeren Preis 2003) und künstlerischer Leiter der Sommermusikschule in Piran.

MATEJ ŠARC – oboe

Studied in Ljubljana (B. Rogelja) and Freiburg (H. Holliger). Former first oboe of the RTV Slovene Orchestra and Freiburg Philharmonic. Concerts with various chamber ensembles or as a soloist with numerous orchestras in Europe, the USA, Canada, Australia, Japan, China. Principal oboist of the Slovene Philharmonic, SLOWIND Woodwind Quintet (Prešeren Award 2003) and Artistic Director of the International Summer Music School in Piran.



ALENKA TETIČKOVIČ

– igralka

Po diplomi iz dramske igre na AGRFT je nadaljevala igralsko pot na odru MGL-a, kot svobodnjakinja pa nase opozorila z vlogami v uprizoritvah različnih gledališč: Amerika (Drama SNG Maribor), Disput (PDG Nova Gorica), monodrama Štefka Valentin, monodrama Človeški glas (ŠKUC Gledališče) in Pot do Nirvane (Gledališče Koper). Nastopila je tudi v televizijskih in filmskih produkcijah, smeh gledalcev še vedno izziva v komercialni uspešnici Teatra 55 Čas za spermembo.

ALENKA TETIČKOVIČ

– Schauspielerin

Studierte Theaterschauspiel an der Akademie für Theater, Radio, Film und Fernsehen in Ljubljana. Als freie Mitarbeiterin bei Produktionen von verschiedenen slowenischen Theatern gestaltete sie einige bemerkenswerte Rollen, unter anderen ist sie auch bei Fernsehen und Filmproduktionen tätig.

ALENKA TETIČKOVIČ

– actress

Freelance actress. Studied at the Academy Of Theatre, Radio, Film And Television in Ljubljana. Performed various roles including America, Dispute, Štefka Valentin, Human voice, Way to Nirvana. Performs in TV and film productions.



DÉNES VÁRJON – klavir

Študij na Akademiji za glasbo Ferenc Liszt, mojstrski tečaj pri A. Schiffu. Nagrajenec tekmovanja Madžarskega radia, tekmovanj Leo Weiner Chamber Music Competition in Concours Géza Anda (Zürich). Redno nastopa na številnih festivalih (Salzburger Festspiele, Musiktage Mondsee, Marlboro ...), z orkestrom Camerata Academica Salzburg, priznanimi orkestri po Evropi in svetu, in z glasbeniki kot so A. Schiff, H. Holliger, B. Pergamenschikov, M. Pérenyi ...

DÉNES VÁRJON – Klavier

Studium an der Ferenc Liszt Akademie in Budapest, Meisterkurse bei A. Schiff. Preisträger des Wettbewerbs des Ungarischen Rundfunks wie auch der Wettbewerbe Leo Weiner Chamber Music Competition und Concours Geza Anda (Zürich). Zahlreiche Auftritte bei den Festivals wie Salzburger Festspiele, Musiktage Mondsee, Marlboro ...) als Solist mit Orchestern wie der Ungarischen Philharmonie, dem Wiener Kammerorchester, dem Franz Liszt Kammerorchester Budapest, dem Tonhalle Orchester Zürich, dem Staatsorchester Rheinische Philharmonie Koblenz usw. Zusammenarbeit mit Musikern wie A. Schiff, H. Holliger, B. Pergamenschikov, M. Perenyi ...

DÉNES VÁRJON – piano

Studied at the F. Liszt Academy in Budapest and with A. Schiff. Winner of numerous competitions, among them the Leo Weiner Chamber Music Competition and Concours Géza Anda (Zürich). Regular guest of numerous festivals (Salzburger Festspiele, Musiktage Mondsee, Marlboro ...), performing with musicians such as: A. Schiff, H. Holliger, B. Pergamenschikov, M. Pérenyi ...



RADOVAN VLATKOVIĆ – rog
Študij na Akademiji za glasbo v Zagrebu in Detmoldu. Nagrajenec številnih tekmovanj, med drugim nagrada Premo Ancona in ARD Competition, München, (kot prvi hornist po štirinajstih letih) in nagrada Preis der deutschen Schallplattenkritik. Redno nastopa na številnih renomiranih festivalih ter sodeluje z glasbeniki kot so V. Ashkenazy, H. Holliger, G. Kremer, A. Nicolet in A. Schiff in orkestri kot so Radio-Symphonie-Orchester Berlin (katerega prvi solohornist je bil do leta 1990, ko se je odločil za solistično kariero), BBC Symphony Orchestra, English Chamber Orchestra, Academy of St. Martin in the Fields, Tokyo Metropolitan Orchestra... Snemanja za EMI, DECCA, Phillips, Deutsche Gramophon, Teldec. Leta 1992 je postal profesor

na državni visoki šoli za glasbo Staatliche Hochschule für Musik und Darstellende Kunst v Stuttgartu, od leta 1998 pa je redni profesor na Mozarteumu v Salzburgu. Od leta 2000 umetniški vodja mednarodnega festivala komorne glasbe Glasbeni september.



RADOVAN VLATKOVIĆ – Horn

In Zagreb geboren, studierte er an der Musikakademie seiner Heimatstadt sowie an der Nordwestdeutschen Musikakademie in Detmold. Preisträger bei verschiedenen Wettbewerben, eine besondere Auszeichnung war der 1. Preis beim Internationalen ARD Wettbewerb in München 1983 und dies, nachdem der Preis 14 Jahre lang im Fach Horn nicht mehr vergeben wurde. Als Solist spielte er mit vielen anerkannten Orchestern auf der ganzen Welt zusammen so z. B. mit dem Radio Symphonie Orchester Berlin, Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, BBC Symphony Orchestra London, English Chamber Orchestra, Academy of Saint Martin in the Fields, Camerata Academica des Mozarteums, in Japan mit dem Yomiuri Symphony Orchestra, Tokyo

Metropolitan Orchestra und dem NHK Symphony Orchestra. Von 1982–1990 war Radovan Vlatković 1. Solohornist beim Radio-Symphonie-Orchester Berlin. Er verliess das Orchester, um sich ganz solistischen Aufgaben zu widmen. Seit 1998 unterrichtet er als ordentlicher Professor am Mozarteum in Salzburg. Vlatkovic hat für die Schallplattenfirma EMI Classics zusammen mit dem English Chamber Orchestra unter J. Tate alle Hornkonzerte von W. A. Mozart und R. Strauss aufgenommen. Seine Einspielung der Mozart Hornkonzerte wurde mit dem Preis der deutschen Schallplattenkritik ausgezeichnet. Seit 2000 künstlerischer Leiter des internationalen Kammermusik Festivals Glasbeni september.

RADOVAN VLATKOVIĆ

– horn

Studied in Zagreb and Detmold. Prize winner of numerous competitions including the International Horn Competition in Liège, the 12th Yugoslavian Music Competition, the Premo Ancona and ARD Wettbeverb Competition, Munich 1983. Winner of the Preis der deutschen Schallplattenkritik, award for the performance of the Mozart's Concertos for horn. Regular appearances with the Radio-Symphonie-Orchester Berlin, BBC Symphony Orchestra, English Chamber Orchestra, Academy of St. Martin in the Fields, Tokyo Metropolitan Orchestra etc. Guest at numerous important festivals in Europe, USA... Performs regularly with prestigious musicians such as: V. Ashkenazy, H. Holliger, G. Kremer, A. Nicolet, A. Schiff. Recordings

for EMI, DECCA, Phillips, Deutsche Gramophon, Teldec. The principal horn at the Radio-Symphonie-Orchester Berlin from 1982 to 1990 when he left the orchestra to pursue his soloist career. He taught at the Music School (Staatliche Hochschule für Musik und Darstellende Kunst) in Stuttgart from 1992 to 1998, when he became professor at the Mozarteum in Salzburg. Radovan Vlatković has been the Artistic director of the International Chamber Music Festival Glasbeni september since 2000.

BRINA VOGELNIK-SAJE

– vokal

Sodeluje s številnimi zasedbami, ki izvajajo glasbo slovenskega ljudskega izročila. S skupino String.si je izdala prvenec Graščakinja, za katerega je prejela nagrado Zlata ptica. Skupnina Brina & String.si je nastopila na številnih mednarodnih tujih in domačih festivalih in sodelovala pri številnih odmevnih glasbenih projektih. Prvi album skupine Brina & String.si Graščakinja je dosegel 3. mesto na lestvici domačih albumov za leto 2002 po izboru glasbene redakcije Radia Študent. Album je bil med drugim predstavljen na radijski postaji BBC 3 v Londonu. Na radiu ÖRF 1, v oddaji Spielräume je bil CD Graščakinja predstavljen kot odkritje leta.

BRINA VOGELNIK-SAJE

– Vokal

Beschäftigt sich mit der slowenischen musikalischen Überlieferung und arbeitet mit verschiedenen Musikgruppen zusammen. Gastspiele bei verschiedenen Festivals und Konzerttourneen in Slowenien und Ausland. Ihre CD Einspielung Graščakinja (die Schlossherrin) wurde mit dem Preis Zlata ptica ausgezeichnet und wurde unter anderem im ÖRF 1 als die Entdeckung des Jahres präsentiert.

BRINA VOGELNIK-SAJE

– vocals

Performed with the duet Andrabin, in dance and puppet shows the Šišenska bajka band. Member of the String.si., together they recorded the CD Graščakinja (Zlata ptica award, 3rd place on the album charts at home in 2002, discovery of the year at the ÖRF 1 Radio). Regularly performs at home and abroad.



FESTIVALSKI KOMORNI GODALNI ORKESTER
FESTIVAL KAMMERSTREICHORCHESTER
FESTIVAL CHAMBER STRING ORCHESTRA

ARVID ENNEGARD – dirigent, violina / Dirigent, Violine / conductor violin

SAŠA OLENJUK – violina / Violine / violin

BOŽENA ANGELOVA – violina / Violine / violin

MAJA PETERNEL – violina / Violine / violin

VIKTOR PETEK – violina / Violine / violin

TARAS PEČENY – violina / Violine / violin

SIMONA JAMBROVIČ – violina / Violine / violin

VESNA ČOBAL – violina / Violine / violin

PAVEL MAGDIČ – violina / Violine / violin

HARIOLF SCHLICHTIG – viola / Bratsche / viola

ROSTYSLAV DENYSYUK – viola / Bratsche / viola

TATJANA SAGERNIK – viola / Bratsche / viola

HENRIK BRENDSTRUP – violončelo / Violoncello / cello

NIKO SAJKO – violončelo / Violoncello / cello

KNUT SUNDQUIST – kontrabas / Kontrabass / double-bass



SPREMLJEVALNI PROGRAM
BEGLEITPROGRAMM
ADDITIONAL PROGRAMME

Pokrovitelj spremljevalnega programa



GLASBENI SEPTEMBER

GRAJSKI TRG
GRAJSKI TRG (Schlossplatz)
GRAJSKI TRG (castle square)

•••

Četrtek, 18. september 2003, ob 17.00 uri
Donnerstag, 18. September 2003 um 17.00 Uhr
Thursday 18th September 2003 at 5.00 pm

**KONCERT DIJAKOV SREDNJE
GLASBENE IN BALETNE ŠOLE MARIBOR**

**KONZERT DER STUDENTEN DER MUSIK-
UND-BALLETMITTELSCHULE MARIBOR**

**CONCERT BY THE STUDENTS OF THE
MUSIC AND BALLEET HIGH SCHOOL OF
MARIBOR**

Urban Turjak – pozavna / Posaune / trombone
mentor / Mentor / mentor: Mihael Švagan
pri klavirju / am Piano / piano: Otmar Plavčak



Bruno Domiter – tolkala / Schlagwerk /
percussion
mentor / Mentor / mentor: Martin Bajde
pri klavirju / am Piano / piano: Metka Žižek
Katja Drevenšek – flavta / Flöte / flute
Marko Črnčec – klavir / Klavier / piano
mentorica / Mentor / mentor: Violeta Ozvatič

Spored / Programm / programme:
C. M. Weber, P. Creston, C. Chaminade

•••
Sobota, 20. September 2003, ob 11.00 uri
Samstag, 20. September 2003 um 11.00 Uhr
Saturday 20th September 2003 at 11.00 am

**KONCERT KITARISTOV GLASBENEGA
JULIJA NA OBALI**

**KONZERT DER GITARRISTEN
– MITWIRKENDE BEIM WORKSHOP
GLASBENI JULIJ NA OBALI**

**CONCERT BY THE GUITARISTS OF THE
GLASBENI JULIJ NA OBALI MUSIC
WORKSHOP**

Izvajalci / Interpräten / performers
Necj Skrt, Mario Kurtjak, L. Žiga Berložnik,
Mojca Jazbec, Gaja Kmet, Valna Ožbolt,
Andreja Čuk, N Luka Vehar, Sanja Plohl

mentorja kitarskih tečajev / Mentoren /
mentors: Jerko Novak, István Römer

umetniški vodja GJ na Obali / Künstlerische
Leitung /artistic director: Tomaž Lorenz

Spored / Programm / programme:
S. Myers, H. Villa-Lobos, L. Brouwer, J. W.
Duarte, J. Pernambuco, R. Dyens, V. Ivanović,
N. Koškin, I. Albéniz

•••
Torek, 23. September 2003, ob 17.00
Dienstag, 23. September 2003 um 17.00 Uhr
Tuesday 23rd September 2003 at 5.00 pm

**KVARTET POZAVN
POSAUNEN QUARTETT
TROMBONE QUARTET**

Jure Smej, Valerij Pravdič,
Andrej Karba, Mitja Kapun

Spored / Programme / programme:
H. L. Hassler, J. Otto, D. Speer, J. Žitnik,
J. F. Michael, G. Gershwin, E. Mayowski

SINAGOGA
SYNAGOGUE
THE SYNAGOGUE

...



Nedelja, 21. September 2003, ob 17.00
Sonntag, 21. September um 17.00 Uhr
Sunday 21st September 2003 at 5.00 pm

**KONCERT DIJAKOV SREDNJE
GLASBENE IN BALETNE ŠOLE MARIBOR**

**KONZERT DER STUDENTEN DER MUSIK-
UND-BALLETMITTELSCHULE MARIBOR**

**CONCERT BY THE STUDENTS OF THE
MUSIC AND BALLET HIGH SCHOOL OF
MARIBOR**

Tina Pečar – sopran / Sopran / soprano
Sergej Ruprecht – tenor / Tenor / tenor
mentorica / Mentor/mentor: Jolanda Korat
pri klavirju / am Piano / piano: Zvijezdana
Peško Aleksin

Aljaž Farasin – tenor / Tenor / tenor
mentorica / Mentor/mentor: Jolanda Korat
pri klavirju / am Piano / piano: Zvijezdana
Peško Aleksin

Sebastijan Čelofiga – bas bariton / Bassbariton
/ bass baritone
mentorica / Mentor/mentor: A. Č. Krnjak
pri klavirju / am Piano / piano: Sergeui
Iasinski

Spored / Programm / programme:
W. A. Mozart, B. Ipavec, T. Giordoni



•••

Ponedeljek, 22. september 2003, ob 17.00
Montag, 22. September 2003 um 17.00 Uhr
Monday 22nd September 2003 at 5.00 pm

**KLAVIRSKI TRIO ZABORAVI VIOLINU
IZ ZAGREBA**

KLAVIER TRIO ZABORAVI VIOLINU
AUS ZAGREB

ZABORAVI VIOLINU PIANO TRIO
FROM ZAGREB

Marta Fiolić – klavir / Klavier / piano
Petra Fiolić – violina / Violine / violin
Marko Petošić – violončelo / Violoncello /
cello
mentorici / Mentoren / mentors: Željka
Kruļjac, prof., Dubravka Marković, prof.

Spored / Programm / programme:
F. J. Haydn, M. I. Glinka, D. Pejačević,
Č. Šedlbauer,

ZABORAVI VIOLINU



•••

Sreda, 24. September 2003, ob 17.00 uri
Mittwoch, 24. September 2003 um 17.00 Uhr
Wednesday 24th September 2003 at 5.00 pm

**KONCERT KOMORNIH SKUPIN
GLASBENEGA JULIJA NA OBALI**

**KONZERT DER
KAMMERMUSIKBESETZUNGEN
– MITWIRKENDE BEIM WORKSHOP
GLASBENI JULIJ NA OBALI**

**CONCERT BY THE CHAMBER
ENSEMBLES OF THE GLASBENI JULIJ
NA OBALI MUSIC WORKSHOP**

Karin Vrhnjak – flavta / Flöte / flute
Maruša Mirnik – kitara / Gitarre / guitar

KARIN VRH NJAK IN MARUŠA MIRNIK



DUO NINATTA

Špela Benčina – flavta / Flöte / flute
Mateja Čarman – kitara / Gitarre / guitar

GODALNI KVARTET GAUDEAMUS

STREICH QUARTETT GAUDEAMUS

STRING QUARTET GAUDEAMUS

Matjaž Porovne – violina / Violine / violin
Alenka Semeja – violina / Violine / violin
Peter Ugrin – viola / Bratsche / viola
Primož Zalaznik – violončelo / Violoncello /
cello

Damir Fajfar – klarinet / Klarinette / clarinet
Klemen Leben – harmonika / Akkordeon /
accordion

Matjaž Porovne – violina / Violine / violin
Alenka Semeja – violina / Violine / violin
Primož Zalaznik – violončelo / Violoncello /
cello
Klemen Leben – harmonika / Akkordeon /
accordion

Luka Šulić – violončelo / Violoncello / cello
Maruša Mirnik – kitara / Gitarre / guitar

KVARTET VIOLONČEL
CELLO QUARTETT
CELLO QUARTET

Gorazd Strlič

Niko Sajko

Kristijan Kranjčan

Gregor Fele

mentorji / Mentoren / mentors: Tomaž Lorenz,
Andrej Petrač, István Römer

umetniški vodja GJ na Obali / Künstlerische
Leitung / artistic director: Tomaž Lorenz

Spored / Programm / programme:

T. Albinoni, A. Strajnar, M. Mlakar, L. Weiner,
A. Dvořak, N. Paganini, R. Matz,



KVARTET VIOLONČEL

**ARKADE MARIBORSKEGA GRADU
ARKADEN – MARIBORER SCHLOSS
MARIBOR CASTLE – ARKADE**

Četrtek, 25. September 2003, ob 17.00 uri
Donnerstag, 25. September 2003 um 17.00 Uhr
Thursday 25th September 2003 at 5.00 pm

MIDNIGHT SUN TRIO (Norveška)
Koncert nordijske ljudske glasbe

MIDNIGHT SUN TRIO (Norwegen)
Konzert der traditionellen norwegischen
Musik

MIDNIGHT SUN TRIO (Norway)
Nordic folk music Concert

**POHORJE – CERKEV SV. BOLFENKA
POHORJE – HL. BOLFENK KIRCHE
POHORJE – ST. BOLFENK CHURCH**

Sobota, 27. September 2003 ob 11.30
Samstag, 27. September 2003 um 11.30 Uhr
Saturday 27th September 2003 at 11.30 am

MATEJA KREMLJAK – flavta / Flöte / flute
MATJAŽ STOŠIČ – kitara / Gitarre / guitar

Spored / programm / programme:
M. D. Pujol, A. Piazzola, C. Machado



ZAVOD ZA TURIZEM MARIBOR
Maribor Tourist Board

Pokrovitelj koncerta:

MIDNIGHT SUN TRIO



18. – 28. september 2003, Narodni dom Maribor

18. – 28. September 2003, Kulturveranstaltungszentrum Narodni dom Maribor

18th – 28th september 2003, Culture centre Narodni dom Maribor

ŽIVLJENJE IN DELO EDVARDA GRIEGA

v sodelovanju z Griegovim muzejem v
Troidhaugnu, Norveška

EDVARD GRIEG'S LEBEN UND WERK

in Zusammenarbeit mit dem Grieg
Museum in Troidhaugen

THE LIFE AND WORK OF EDVARD GRIEG

in co-operation with the E. Grieg Museum
Troidhaugen, Norway

EDVARD
GRIEG
MUSEUM
Troidhaugen



*Da, življenje je prav tako čudno kot melodija
ljudske glasbe; nikoli ne veš ali se bo
nadaljevala v duru ali molu. (E. Grieg)*

Retrospektivna razstava o življenju in delu največjega norveškega skladatelja, dirigenta in pianista Edvarda Griega, ki je črpal navdih iz norveškega ljudskega izročila, glasbeni svet pa je preko njegove glasbe doumel Norveško kulturno posebnost, pa tudi v sami Norveški so Griegove skladbe integralni del narodne zavesti.

Das Leben ist genau so sonderbar wie eine volkstümliche Melodie. Man weiss nie ob sie in Dur oder Moll weitergeht. (E. Grieg)

Retrospektive Ausstellung über Norwegens grössten Komponisten aller Zeiten Edvard Grieg. Seine Musik ruft Assoziationen über Norwegen hervor denn Grieg suchte die Volksmusik in ihrem ursprünglichen volkstümlichen Milieu auf und schuf einen typisch norwegischen Musikstil.

Yes, life is just as strange as folk music tunes; you never know weather it unfolds in a major or minor key» (E. Grieg)

Retrospective exhibition about the life and work of the greatest Norwegian composer, conductor and pianist Edvard Grieg who drew inspiration from the Norwegian folk music tradition and it is through his music that much of world has become aware of Norway's cultural uniqueness, and in Norway itself, Grieg's music is integral part of the national identity.

NORDIJSKA TEMATIKA V DELIH BOŽIDARJA JAKCA

v sodelovanju z Dolenjskim muzejem

NORDISCHE THEMATIK IN WERKEN VON BOŽIDAR JAKAC

in Zusammenarbeit mit Dolenjski muzej

THE ART OF BOŽIDAR JAKAC – NORDIC MOTIFS

in co-operation with the Dolenjski muzej

BOŽIDAR JAKAC, AVTOPORTRET



Ko je Božidar Jakac na svojem drugem potovanju po Nemčiji leta 1922 obiskal Berlin, je tam spoznal norveškega skladatelja Harald Saeveruda. Med umetnikoma se je razvilo pristno prijateljstvo, ki je oba pomembno zaznamovalo za vse življenje. Prijateljska vez se je še bolj utrdila, ko je slikar leta 1936 na skladateljevo povabilo obiskal Norveško in v Bergnu portretiral Saeverudove sorodnike. Deželo fjordov je prepotoval od Nord Capa do Kirkenesa in za več dni obiskal Lofotske otoke. Na tem, za Jakca izjemno zanimivem potovanju, so nastale številne skice in doživeto naslikane pastelne krajine z gorskimi jezeri, slapovi, ledeniki, ribiškimi motivi in vikinško arhitekturo. Jakac je tam doživel tipično nordijsko mistično razpoloženje, ki ga je prepričljivo upodobil v občuteno izbranih hladno sivih tonih.

Jakac je svoj intimni odnos do Norveške in Skandinavije gojil že od mladosti, ko se je navduševal nad severnjaško literaturo (Bjørnson, Jakobsen, Hamsun), med sodobnimi likovnimi ustvarjalci pa je najbolj cenil Edvarda Muncha, ki si ga je vzel za vzgled, zlasti pri grafičnem likovnem izražanju.

Po dolgem času sta se umetnika ponovno srečala leta 1953, ko je Harald Saeverud v Ljubljani dirigiral svojo peto simfonijo

imenovano Simfonija upora, katero je že leta 1941 posvetil svojemu zvestemu prijatelju, Božidarju Jakcu.

*Jožef Matijević, kustos
Dolenjski muzej – Jakčev dom*

Während seines Aufenthalts in Berlin 1992, lernte Božidar Jakac den norwegischen Komponisten Harald Saeverud kennen. Zwischen den beiden Künstlern entwickelte sich eine lebenslange Freundschaft, die während dem Besuch von Božidar Jakac in Norwegen im Jahre 1936 noch vertieft wurde. Auf Einladung Saeveruds verweilte der Maler eine zeitlang in Bergen, wo unter anderen einige Porträte von Saeveruds Familienmitglieder entstanden. Auf seiner Reise von Nord Cap bis Kirkenes und zu den Lofoten Inseln, machte er Skizzen und malte Pastellandschaften mit Seen, Wasserfällen, Eisbergen, Fischermotiven und Wikingerarchitektur. Jakac erlebte in Norwegen die typisch nordische, mystische Stimmung die er überzeugend, in kühlen und grauen Tönen darstellte.

Seine innige Beziehung zu Norwegen und Skandinavien pflegte Božidar Jakac bereits seit seiner Jugend. Vor allem die nordische

Literatur (Bjørnson, Jakobsen, Hamsun) und gegenwärtige Malerei zog ihn in seine Bahn. Besonders im Rahmen der graphischen Gestaltung wurde Edvard Munch zu seinem Vorbild.

Nach langer Zeit trafen Saeverud und Jakac 1953 in Ljubljana zusammen. Saeverud dirigierte dort seine fünfte Symphonie, Symphonie des Widerstands genannt, welche bereits 1941 seinem treuen Freund Božidar Jakac gewidmet wurde.

*Jožef Matijevič, Kustos
Dolenjski muzej – Jakčev dom*

grey shades of colour. Jakac was enthusiastic about the Norwegian literature (Bjørnson, Jakobsen, Hamsun) and he highly praised the painter and printmaker Edvard Munch. In 1953 the two artists met again in Ljubljana where Saeverud conducted his 5th Symphony which he had dedicated to Jakac in 1941.

*Jožef Matijevič, curator
Dolenjski muzej – Jakčev dom*

When Božidar Jakac visited Berlin on his second travel to Germany in 1922 he met a Norwegian composer Harald Saeverud and they became friends for life. Following the composer's invitation in 1936, Jakac visited Norway and portrayed his relatives in Bergen. He journeyed through the land of fjords from North Cape to Kirkenes. Many sketches and pastel paintings of the landscape with mountain lakes, waterfalls, fishing motifs and Viking architecture come from this period. Jakac experienced a typical northern mystical atmosphere which he portrayed in cool

SVETOVNI GLASBENI DNEVI, SLOVENIJA 2003, NA GLASBENEM SEPTEMBRU
WELTMUSIKTAGE SLOWENIEN 2003 IM RAHMEN DES GLASBENI SEPTEMBER
WORLD MUSIC DAYS SLOVENIA 2003 AT GLASBENI SEPTEMBER



GLASBENI SEPTEMBER

Ustanovitelj Mednarodnega združenja za sodobno glasbo (ISCM) je bil glasbeni pisec, založnik, pianist in skladatelj srbskega rodu, Rudolph Réti (1885–1957), ki je že leta 1922 v Salzburgu organiziral tako imenovane mednarodne dneve komorne glasbe (pozneje imenovani Ničelni festival). Prvi festival ISCM je bil od 2. do 7. avgusta leta 1923, prav tako v Salzburgu. Med šestimi komornimi glasbenimi večeri so se na prvem predstavili številni ugledni glasbeniki prve polovice 20. stoletja.

Im Anschluss an die ersten internationalen Kammermusikaufführungen anlässlich der Salzburger Festspiele 1922, wurde auf Anregung des Komponisten, Verleger, Pianisten und Komponisten serbischen Ursprungs Rudolph Réti, im Rahmen der konstituierenden Sitzung die Internationale Gesellschaft für Neue Musik (IGNM) ins Leben gerufen. Seitdem sind die Weltmusiktage das wichtigste alljährlich stattfindende Forum für Neue Musik.

The founder of the International Society for Contemporary Music was a Serbian music writer, publisher, pianist and composer Rudolph Réti (1885–1957) who organised the International Chamber Music Days in Salzburg in 1922. The first ISCM Festival was held in Salzburg from 2nd to 7th August 1923.

Nedelja, 28. september 2003, 17.00, Maribor, Kazinska dvorana
Sonntag, 28. September 2003, 17.00 Uhr, Maribor, Kazina Saal
Sunday 28th September 2003 at 5pm, Maribor, Kazinska Hall

KOMORNI ANSAMBLI ČLANOV MARIBORSKE FILHARMONIJE

KAMMERENSEMBLES DER MARIBORER PHILHARMONIE

CHAMBER ENSEMBLES OF THE MARIBOR PHILHARMONIC

Program:

S. PROKOFJEV: Uvertura na židovsko temo za klarinet, godalni kvartet in klavir

D. MILHAUD: Sonata za flavto, oboo, klarinet in klavir

A. ROUSSEL: Divertimento, op. 6, za flavto, oboo, klarinet, fagot, rog in klavir

A. BLISS: Rhapsody za flavto, angleški rog, godalni kvartet, kontrabas, sopran in tenor

Za sodobno glasbo in slovensko kulturno okolje izjemno pomembnemu proslavljanju 80. obletnice Svetovnih glasbenih dnevov, ki jih je Mednarodno združenje za sodobno glasbo prvič priredilo v Salzburgu, se bodo z veseljem pridružili tudi nekateri člani mariborske Opere in orkestra Mariborske filharmonije. Prav tam in tedaj izvajana dela, ki so

svoj čas veljala za najnovejša – danes pa so že del polpretekle tradicije – nam bodo predstavili, sopranistka in solistka mariborske Opere Andreja Zakonjšek, tenorist solist in član opernega zbora Dušan Topolovec, koncertna pianistka Saša Gerželj, iz orkestra Opere in baleta SNG Maribor in orkestra Mariborske filharmonije pa koncertna mojstrica Vita Rošker, flavtistka, članica številnih komornih zasedb Mateja Kremljak, prvi klarinetist Srečko Kovačič, bivši član simfonikov RTV Slovenije in prvi fagotist v obeh mariborskih orkestrih Rudi Vulc, prvi violist in odličen pedagog Rostyslav Denysyuk, violinistka Maja Peternel, violončelist Nikolaj Sajko, prvi kontrabasist Darko Kovačič, oboist in dobitnik Glazerjeve nagrade Dušan Krnjak ter rogist Borut Pahič.

Programm:

S. PROKOFJEW: Overture über hebräische Themen für Klarinette, Klavier und Streichquartett
D. MILHAUD: Sonate für Flöte, Oboe, Klarinette und Klavier
A. ROUSSEL: Divertimento op. 6 für Flöte, Oboe, Klarinette, und Klavier
A. BLISS: Rhapsodie für Flöte, Englischhorn, Streichquartett, Kontrabass, Sopran und Tenor

Interpreten:

Andreja Zakonjšek – Sopran, Dušan Topolovec – Tenor, Saša Gerželj – Klavier, Vita Rošker – Violine, Mateja Kremljak – Flöte, Srečko Kovačič – Klarinette, Rudi Vulc – Fagott, Rostyslav Denysyuk – Bratsche, Maja Peternel – Violine, Nikolaj Sajko – Violoncello, Darko Kovačič – Kontrabass, Dušan Krnjak – Oboe and Borut Pahič – Horn

80 Jahre nach dem ersten IGMN Konzert in Salzburg finden die Weltmusiktage in Slowenien statt. Mit Aufführung einer Auswahl der Werke, welche anlässlich der ersten Weltmusiktage interpretiert wurden, feiern Mitglieder der Mariborer Opernensembles und Mitglieder der Mariborer Philharmonie dieses bedeutenden Jubiläum.

Programme:

S. PROKOFIEV: Overture on Hebrew Themes for clarinet, piano and string quartet
D. MILHAUD: Sonata for flute, oboe, clarinet and piano
A. ROUSSEL: Divertimento, Op. 6 for flute, oboe, clarinet, bassoon, horn and piano
A. BLISS: Rhapsody for flute, English horn, string quartet, double bass, soprano and tenor

Performers:

Andreja Zakonjšek – soprano, Dušan Topolovec – tenor, Saša Gerželj – piano, Vita Rošker – violin, Mateja Kremljak – flute, Srečko Kovačič – clarinet, Rudi Vulc – bassoon, Rostyslav Denysyuk – viola, Maja Peternel – violin, Nikolaj Sajko – cello, Darko Kovačič – double bass, Dušan Krnjak – oboe and Borut Pahič – horn.

ANDREJA ZAKONJŠEK



Narodni dom Maribor and the members of the Maribor Opera House and the Maribor Philharmonic join with pleasure in the immensely important celebration of the 80th anniversary of the World Music Days, organised by the International Society for Contemporary Music.

Nedelja, 28. september 2003, 17.00, Maribor, Stolna cerkev
Sonntag, 28. September 2003, 19.30 Uhr, Maribor, Domkirche
Sunday 28th September 2003 at 7.30pm, Maribor, The Cathedral Maribor

BBC Singers

Zborovodja: Stephen Betteridge

BBC Singers

Dirigent: Stephen Betteridge

BBC Singers

Conductor: Stephen Betteridge



Program:

M. MAREK: Three Rural Madrigals

J. FRANSENS: Harmony of the Spheres

B. BURGHARDT: Mimiamakim

S. HOLT: Startled Grass

A. MELLNAS: L'infinito

R. GLAVURTIĆ: Filius meus

BBC Singers so edini stalni profesionalni komorni zbor v Veliki Britaniji. V več kot 75 letih je svetovno uveljavljena skupina, znana po dinamičnih izvedbah sodobne glasbe, naročila, »praižvedla« in posnela dela številnih ključnih skladateljev 20. stoletja, vključno s

Poulencom, Brittnom, Tippettom, Boulezom, Beriom in drugimi. Zbor izvaja oziroma prepeva repertoar, obsegajoč dela od 16. stoletja pa vse do današnjih dni. Skupina redno nastopa v radijskih oddajah tretjega programa radia BBC ter na istoimenski televiziji, obenem pa aktivno koncertira v Veliki Britaniji ter v tujini. Za glavnega gostujočega dirigenta je skupina imenovala Boba Chilcotta, Edwarda Cowiea pa za gostujočega skladatelja. Skupina ima vodilno vlogo v glasbenem življenju BBC-ja ter v širših glasbenih krogih; sodeluje pri izobraževanju mladih generacij solo pevcev, skladateljev in dirigentov.

Programm:

M. MAREK: Three Rural Madrigals
J. FRANSENS: Harmony of the Spheres
B. BURGHARDT: Mimiamakim
S. HOLT: Startled Grass
A. MELLNAS: L'infinito
R. GLAVURTIĆ: Filius meus

Programme:

M. MAREK: Three Rural Madrigals
J. FRANSENS: Harmony of the Spheres
B. BURGHARDT: Mimiamakim
S. HOLT: Startled Grass
A. MELLNAS: L'infinito
R. GLAVURTIĆ: Filius meus

Bei den BBC Singers handelt es sich um den einzigen professionellen »full-time« Kammerchor in Grossbritannien. Das Gesangsensemble ist weltweit bekannt für seine dynamischen Aufführungen von zeitgenössischer Musik. Seit mehr als 75 Jahren hat der Chor neue Werke in Auftrag gegeben, solche zur Uraufführung gebracht und produziert, darunter viele Werke von den bedeutendsten Komponisten des Jahrhunderts wie Poulenc, Britten, Tippett, Boulez und Berio. Doch nicht nur moderne Musik, sondern auch die Chormusik aus früheren Jahrhunderten liegt dem Ensemble am Herzen, wie die Aufführungen, Produktionen und die regelmässigen Ausstrahlungen auf BBC Rundfunk und Fernsehen zeigen, wie auch die häufigen Auftritte bei den zahlreichen Konzerten in Grossbritannien und im Ausland. Die BBC Singers haben kürzlich Bob Chilcott als ersten Gastdirigenten engagiert und Edward Cowie als ständigen Komponisten.

BBC Singers is the only professional chamber choir in Great Britain. In more than 75 years the internationally recognised choir, known for its dynamic performances of contemporary music, ordered, performed and recorded the works of numerous renowned composers of the 20th century such as Poulenc, Britten, Tippett, Boulez, Berio. The choir performs regularly at home and abroad.

POKROVITELJI
SPONSOREN
SPONSORS

GLASBENI SEPTEMBER

GENERALNI POKROVITELJ FESTIVALA



POKROVITELJI KONCERTOV

PR  TECH

halcom
i n f o r m a t i k a

GLASBENI SEPTEMBER

POKROVITELJI KONCERTOV



POKROVITELJI KONCERTOV



PRINT-DIVISION

Kreativne rešitve digitalnega tiska.

DONATOR:

EXIM d.o.o.

GLASBENI SEPTEMBER

POKROVITELJI KONCERTOV

OBČINA DORNAVA



Dornava 125
2252 Dornava
Tel.: 02 754 0 110
Fax: 02 755 0 791
E-mail: obcina-dornava@siol.net

URADNI PREVOZNIK FESTIVALA



AvtoKoletnik
+02/23 40 550 *Vedno v prednosti*

MEDIJSKI POKROVITELJI KONCERTOV

VEČER



GLASBENI SEPTEMBER

POKROVITELJI



Picasso
kavarna - restavracija - club



Terme Maribor
turizem, zdravstvo, rekreacija

 **PRETOK**
PRETOK IDEJE



WOLF
SVEČE
Brunšvik 74, tel. 02 686 12 00

POKROVITELJI



Dornava 37b
2252 Dornava

Tel.: 02 754-00-50
Fax: 02 754-00-51

E-pošta: irena.cigula@amis.net

FLORINA



Dornava 40 a, 2252 Dornava

Tel.: +386 2 754 00 70

Fax: +386 2 754 00 71

E-pošta: franc.hanzelic@siol.net



TAMES

TRGOVINA INŽENIRING, STORITVE

Tames, d.o.o., Pluj, Ormoška 14, telefon: 02/778-10-11, faks: 775-28-61

DONATORJI

EXIM

ABI PRINT

KBM INVEST

ŠTUDENTSKI DOMOVI MARIBOR

10. MEDNARODNI FESTIVAL KOMORNE GLASBE GLASBENI SEPTEMBER 2003
10. INTERNATIONALES KAMMERMUSIK FESTIVAL GLASBENI SEPTEMBER
10TH INTERNATIONAL CHAMBER MUSIC FESTIVAL GLASBENI SEPTEMBER

UMETNIŠKI VODJA / KÜNSTLERISCHER LEITER / ARTISTIC DIRECTOR:
Radovan Vlatković

STROKOVNI SVET NARODNEGA DOMA MARIBOR
PROGRAMMRATMITGLIEDER NARODNI DOM MARIBOR
EXPERT ADVICE COUNCIL NARODNI DOM MARIBOR

Marko Letonja – predsednik / Vorsitzender / Chairman

Aldo Kumar – član / Mitglied / Member

Helena Meško – član / Mitglied / Member

Brigita Pavlič – član / Mitglied / Member

Prireditelj / Veranstalter / Organiser:
KULTURNO-PRIREDTVENI CENTER
NARODNI DOM MARIBOR

Vladimir Rukavina – direktor / General Manager / General Manager

KONCERTNA POSLOVALNICA / KONZERTBÜRO / CONCERT AGENCY
Brigita Pavlič – vodja koncertne poslovalnice / Konzertbüroleitung / Head of Department
Manč Kovačič – producent / Projekt Management / Events Manager
Valentina Vihar – producent / Projekt Management / Events Manager
Simona Kenda – organizator / Koordination / Co-ordinator
Milan Latin Muso – glasbeni sodelavec / Projekt Assistenz / Music Production Assistant

V SODELOVANJU Z / IN ZUSAMMENARBEIT MIT / IN CO-OPERATION WITH:

Mestno občino Maribor
Ministrstvom za kulturo Republike Slovenije
Velesposlaništvom kraljevine Norveške v Budimpešti
Mestno občino Slovenj Gradec
Kulturnim domom Slovenj Gradec
Občino Dornava
Odborom za obnovo dvorca Dornava
Hrvatskim glazbenim zavodom v Zagrebu
SNG Maribor
Pokrajinskim muzejem Maribor
Srednjo glasbeno in baletno šolo Maribor
Umetniško gimnazijo Maribor
Akademijo za glasbo v Ljubljani
Poletno glasbeno šolo Glasbeni julij na Obali
Svetovnimi glasbenimi dnevi (organizator: Društvo slovenskih skladateljev,
Cankarjev dom in Mednarodno združenje za sodobno glasbo ISCM)
Zavodom za turizem Maribor
Kulturnim centrom Sinagoga
Župnijskim uradom Stolne cerkve Maribor
RTV Slovenijo – RC Maribor
Griegovim muzejem v Troidhaugnu na Norveškem
Dolenjskim muzejem – Jakčevim domom, Novo mesto
Arhivom Republike Slovenije

INFORMACIJE / INFORMATION /
INFORMATION

Narodni dom Maribor
Ul. kneza Koclja 9
2000 Maribor
Slovenija

www.music-september.nd-mb.si
www.nd-mb.si

telefon / Telefon / Telephone:
Konzertna poslovalnica / Konzertbüro /
Concert Agency:
++ 386 2 229 40 07, ++ 386 2 229 40 25
prodaja vstopnic / Kartenverkauf / Ticket
Office:
++ 386 2 229 40 11, ++38640 744 122
faks, Fax, fax: ++ 386 2 25 25 376
elektronska pošta / E-mail: brigita@nd-mb.si

Mednarodna standardna serijska številka
publikacije:
Internationale Seriennummer der Publikation:
International Standard Serial Number:
ISSN 1408 – 5577
GLASBENI SEPTEMBER 2003

Založil / Heruagegeben von / Published by:
Narodni dom Maribor

Urednica / Redakteurin / Edited by:
Brigita Pavlič

Oblikovanje / Design / Design:
Didi Šenekar

Komentarji koncertnih programov /
Kommentare zum Konzertprogramm /
Programme Commentaries:
Peter Cossé, Dr. Manica Špental,
Bosiljka Perić Kempf

Prevodi / Übersetzungen / Translations:
Simona Kenda, Brigita Pavlič,
Alan McConnell Duff


Lektorji / Lektoren / Proof-Readers:
Peter Lipavšek, Chris Wherry

Fotografije / Fotos / photos:
arhiv Narodnega doma, Nebojša Tejić, Ivan
Vinovrški, Alvaro Yanez

Grafična realizacija / Graphische Gestaltung /
Graphic Art:
Grafični atelje Visočnik

Naklada / Auflage / Number of Copies:
2.500

Tisk / Druck / Print:
Leykam tisk



Narodni dom Maribor v sodelovanju
z Veleposlaništvom kraljevine Norveške
v Budimpešti

Unter der Schirmherrschaft der Botschaft
des Königreichs Norwegen in Budapest

In co-operation with: Embassy of
the Kingdom of Norway in Budapest



Koncerte sta podprla Ministrstvo za kulturo
Republike Slovenije in Mestna občina Maribor

Die Konzerte wurden unterstützt seitens der
Stadtgemeinde Maribor und des slowenischen
Kulturministeriums.

Concerts are supported by the Municipality
of Maribor and the Slovene Ministry of Culture